

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 2.03

"Little Dude and the Lion"

Une réunion de groupe de pairs conduit Sam à une décision importante. La détention avec Izzie montre à Casey qu'ils ont plus en commun qu'elle ne le pensait.

ÉCRIT PAR:

Theresa Mulligan | Bob Smiley

RÉALISÉ PAR:

Silver Tree

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

7.9.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Michael Rady	...	Miles
Fivel Stewart	...	Izzie
Angel Laketa Moore	...	Megan
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Rachel Redleaf	...	Beth
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Annie Mebane	...	Lauren
Nikki Gutman	...	Lily
Anthony Jacques	...	Christopher
Donna Pieroni	...	Mrs. Dumsich
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper

1

00:00:14,055 --> 00:00:15,473
- Salut.
- Salut.

2

00:00:15,557 --> 00:00:18,685
-Qu'est-ce que tu fais là ?
- Mon jogging du matin.

3

00:00:19,769 --> 00:00:23,481
Ah bon ? Jolie tenue de sport.
C'est un jeans Nike ?

4

00:00:23,565 --> 00:00:26,651
- C'est anti-transpirant ?
- J'avais pas le choix.

5

00:00:26,735 --> 00:00:29,112
Je ne te vois jamais. J'attends.

6

00:00:29,195 --> 00:00:32,198
Je regarde la Roue de la Fortune
avec ma grand-mère.

7

00:00:32,449 --> 00:00:34,576
Tu es venu me faire ralentir ?

8

00:00:34,868 --> 00:00:36,077
Tu trouves ça lent ?

9

00:00:36,161 --> 00:00:39,330
Je serais bien rapide
si j'avais d'autres... poumons.

10

00:00:44,794 --> 00:00:46,129
Voilà qui est mieux.

11

00:00:46,629 --> 00:00:50,383
Bien. Si on continuait
sur cette lancée, mais...

12

00:00:50,467 --> 00:00:52,969
couchés et avec moins de vêtements ?

13

00:00:54,304 --> 00:00:58,099
À ce propos, je... Je me demandais si...

14

00:00:58,516 --> 00:01:01,644
on n'était pas un peu trop pressés,
la première fois ?

15

00:01:01,728 --> 00:01:05,774
Je me disais qu'on pourrait
faire les choses plus calmement.

16

00:01:07,025 --> 00:01:09,360
- Que se passe-t-il ?
- Rien. Je...

17

00:01:09,527 --> 00:01:12,489
- De quoi tu parles ?
- Tu ne me regardes même pas.

18

00:01:12,572 --> 00:01:15,909
Tu es bizarre. Vraiment bizarre.

19

00:01:15,992 --> 00:01:18,495
Non, je suis comme ça. Tais-toi.

20

00:01:18,578 --> 00:01:20,997
Écoute... Je comprends.

21

00:01:22,123 --> 00:01:25,418
On attendra
aussi longtemps que tu voudras pour...

22

00:01:25,543 --> 00:01:28,004
ta deuxième première fois.

23

00:01:28,838 --> 00:01:31,091
- D'accord ?
- Merci.

24

00:01:32,383 --> 00:01:35,095
- On regarde un film demain soir ?

- Oui.

25

00:01:37,472 --> 00:01:38,389
Quoi ?

26

00:01:38,932 --> 00:01:41,267
Punaise, je pensais que c'était fini.

27

00:01:42,143 --> 00:01:44,145
La plupart des mammifères

28

00:01:44,229 --> 00:01:46,815
doivent rester en groupe pour survivre.

29

00:01:55,115 --> 00:01:57,617
Mais les membres de mon groupe migrent.

30

00:02:01,454 --> 00:02:02,872
Dans une autre école.

31

00:02:07,961 --> 00:02:09,587
Une autre maison.

32

00:02:14,926 --> 00:02:16,427
Vers d'autres patients.

33

00:02:25,562 --> 00:02:28,189
Ou juste loin de moi.

34

00:02:37,073 --> 00:02:40,618
Mon premier jour d'école sans Casey
inquiétait tout le monde.

35

00:02:46,833 --> 00:02:50,128
Mais en réalité,
à cause de ma rupture avec Paige,

36

00:02:55,133 --> 00:02:58,428
ce n'est pas le premier jour
dont il fallait s'inquiéter,

37

00:02:59,262 --> 00:03:00,680
mais du neuvième.

38

00:03:02,098 --> 00:03:04,058
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

39

00:03:29,584 --> 00:03:32,712
- Vous avez raison.
- Les rouleaux californiens.

40

00:03:32,921 --> 00:03:33,755
Bonjour.

41

00:03:33,838 --> 00:03:34,964
- Bonjour.
- Pardon.

42

00:03:35,548 --> 00:03:38,676
Je suis à l'heure,
mais étant toujours en avance,

43

00:03:38,760 --> 00:03:41,012
- je suis en retard.
- Ce n'est rien.

44

00:03:41,304 --> 00:03:43,097
Tu te vantes ou tu t'excuses ?

45

00:03:44,140 --> 00:03:45,475
Bien. Asseyez-vous.

46

00:03:45,558 --> 00:03:48,603
On parlait de tout et de rien.
De quoi parlait-on ?

47

00:03:48,853 --> 00:03:52,398
- De sushis.
- De poisson cru. Bon, mais dangereux.

48

00:03:52,482 --> 00:03:53,358
MME WHITAKER

49

00:03:54,651 --> 00:03:57,111
Mme Withaker, merci de nous recevoir.

50

00:03:57,195 --> 00:04:01,282
On voulait vous voir
parce que Casey n'est plus à Newton

51

00:04:01,366 --> 00:04:02,450
et je...

52

00:04:03,201 --> 00:04:04,035
Il y a...

53

00:04:04,285 --> 00:04:07,247
quelques petits changements à la maison.

54

00:04:07,330 --> 00:04:12,001
Elle a trompé papa, qui l'a chassée
de la maison et elle a un chat. Un chat...

55

00:04:13,044 --> 00:04:15,088
Sam, c'est notre vie privée.

56

00:04:19,342 --> 00:04:23,429
Revenons à nos moutons.
Nous voulons aider Sam du mieux possible.

57

00:04:23,513 --> 00:04:27,433
À ce propos, je vois qu'il n'a postulé
dans aucune université.

58

00:04:27,517 --> 00:04:28,893
On a déjà tout prévu.

59

00:04:28,977 --> 00:04:32,689
Après son bac,
Sam continuera à vivre à la maison.

60

00:04:32,772 --> 00:04:36,109
Il suivra un ou deux cours
dans un collège communautaire

61

00:04:36,192 --> 00:04:38,361
et travaillera chez Techropolis.

62

00:04:39,028 --> 00:04:40,363
C'est ce que tu veux ?

63

00:04:41,030 --> 00:04:44,701
Ce n'est pas obligatoire.
Tu peux aller à la fac, Sam.

64

00:04:45,326 --> 00:04:46,953
Ça me convient comme ça.

65

00:04:47,829 --> 00:04:50,290
Sam, si tu hésites encore,

66

00:04:50,498 --> 00:04:54,002
j'organise un groupe de pairs
pour les étudiants autistes,

67

00:04:54,085 --> 00:04:57,755
axé sur la gestion des transitions
et surtout le bac.

68

00:04:57,839 --> 00:04:58,881
Vraiment ?

69

00:04:59,215 --> 00:05:00,550
Ça a l'air super.

70

00:05:00,633 --> 00:05:02,927
Oui, c'est super, vraiment super.

71

00:05:03,011 --> 00:05:05,388
On prépare les étudiants
à la vie adulte

72

00:05:05,471 --> 00:05:09,809
et on les aide à devenir indépendants
pour les préparer à ce que j'appelle

73

00:05:09,892 --> 00:05:11,602

les Abysses.

74

00:05:12,645 --> 00:05:16,316
Je sais que ça fait peur,
je dois arrêter de le dire comme ça.

75

00:05:16,399 --> 00:05:18,568
Je ne sais pas si ça m'intéresse.

76

00:05:18,651 --> 00:05:20,445
On n'a pas besoin de groupe.

77

00:05:20,737 --> 00:05:23,573
J'ai pris rendez-vous pour Sam
chez le Dr Brob.

78

00:05:23,656 --> 00:05:25,491
Je la suis sur Instagram.

79

00:05:25,575 --> 00:05:26,951
Elle est sympa.

80

00:05:27,452 --> 00:05:30,538
Ce projet semble intéressant.
On va y réfléchir.

81

00:05:31,664 --> 00:05:32,707
Doug ?

82

00:05:34,125 --> 00:05:36,919
On s'est mis d'accord là-dessus
il y a un an.

83

00:05:37,003 --> 00:05:38,546
Les choses changent, non ?

84

00:05:38,629 --> 00:05:40,798
Tu es bien placée pour le savoir.

85

00:05:46,346 --> 00:05:48,056
C'est l'heure de la cloche.

86

00:05:54,062 --> 00:05:55,271
La voilà.

87

00:05:55,897 --> 00:05:57,523
J'ai parlé trop vite.

88

00:06:04,822 --> 00:06:06,407
C'était chouette, non ?

89

00:06:06,532 --> 00:06:10,453
- La pièce sentait le radiateur.
- Tu sais quoi ? C'est vrai.

90

00:06:11,454 --> 00:06:14,707
Bien. À plus tard.
Passe une bonne journée.

91

00:06:19,379 --> 00:06:22,465
Sam, mon chou, on ne parle plus beaucoup

92

00:06:22,548 --> 00:06:25,426
depuis que tu sais
ce qui s'est passé avec papa.

93

00:06:25,510 --> 00:06:26,636
Et je comprends.

94

00:06:26,719 --> 00:06:30,807
Mais si tu as besoin de moi,
je suis là.

95

00:06:31,849 --> 00:06:32,725
Non.

96

00:06:36,521 --> 00:06:39,023
Parfois, on a une folle envie de courir.

97

00:06:45,154 --> 00:06:48,199
- Tu ralentis, Newton ?
- De s'enfuir.

98

00:06:49,325 --> 00:06:51,994
Chez les autistes,
ça s'appelle une fugue.

99

00:06:53,413 --> 00:06:56,457
Ce n'est pas un sprint.
Ça suffit, les filles.

100

00:07:06,551 --> 00:07:07,885
Mince, ça va ?

101

00:07:09,345 --> 00:07:10,304
Tu m'as poussée.

102

00:07:11,472 --> 00:07:12,473
Non.

103

00:07:14,600 --> 00:07:15,560
C'est faux.

104

00:07:17,270 --> 00:07:19,272
La pire histoire que j'ai entendue

105

00:07:19,355 --> 00:07:20,940
est celle que l'hôtesse

106

00:07:21,023 --> 00:07:23,818
de Mongolian BBQ
a racontée à ma mère.

107

00:07:24,360 --> 00:07:25,653
L'histoire du lion.

108

00:07:26,237 --> 00:07:30,450
Un garçon autiste faisait
un safari avec ses parents en Afrique.

109

00:07:31,325 --> 00:07:35,037
Il avait peur de tous les bruits
et les odeurs de la jungle.

110

00:07:35,288 --> 00:07:36,956

Il sentait les prédateurs.

111

00:07:37,039 --> 00:07:37,957
GRRR ! SSSS !

112

00:07:38,040 --> 00:07:41,627
Il était tellement à bout
qu'il s'enfuit pendant la nuit.

113

00:07:43,546 --> 00:07:45,006
D'après la légende,

114

00:07:45,631 --> 00:07:47,884
un lion féroce le dévora.

115

00:07:48,759 --> 00:07:50,761
Très bien, tout le monde.

116

00:07:52,054 --> 00:07:53,347
Du calme.

117

00:07:53,431 --> 00:07:55,558
Vous allez former des groupes.

118

00:07:55,641 --> 00:07:58,478
Mettez-vous en groupes de quatre.

119

00:08:02,482 --> 00:08:03,983
En silence.

120

00:08:16,704 --> 00:08:19,081
Les lions sont rares dans le Connecticut.

121

00:08:19,165 --> 00:08:20,750
Il n'y en a que quatre.

122

00:08:20,833 --> 00:08:23,044
Sam, tu dois te mettre dans un groupe.

123

00:08:23,127 --> 00:08:26,464
Les chances d'être dévoré

sont donc maigres.

124

00:08:26,547 --> 00:08:29,383
Sam, s'il te plaît, enlève ton casque.

125

00:08:29,467 --> 00:08:33,221
Mais on a des ours, des brutes
et d'autres choses effrayantes.

126

00:08:34,597 --> 00:08:35,848
Sam.

127

00:08:47,527 --> 00:08:48,444
Sam ?

128

00:08:54,659 --> 00:08:55,701
AUTO ÉCOLE

129

00:08:55,785 --> 00:08:57,453
ÉLÈVE CONDUCTEUR

130

00:08:58,371 --> 00:09:00,248
Mince, j'ai tué Sam !

131

00:09:01,249 --> 00:09:02,583
Tu vas bien ?

132

00:09:05,336 --> 00:09:08,381
Pardon, Sam.
Dis à Casey que j'ai pas fait exprès.

133

00:09:11,342 --> 00:09:14,428
J'ai l'impression
d'être ce garçon dans la jungle.

134

00:09:24,397 --> 00:09:25,273
Salut.

135

00:09:27,775 --> 00:09:28,693
Salut.

136

00:09:30,778 --> 00:09:33,030
"T'as gagné". C'est ce qu'il a dit.

137
00:09:33,114 --> 00:09:36,367
C'est vraiment la pire
des demandes en mariage.

138
00:09:36,450 --> 00:09:37,994
C'est pas terrible.

139
00:09:38,077 --> 00:09:39,161
Je suis DSL,

140
00:09:39,996 --> 00:09:41,956
mais ton amie prend ton parti.

141
00:09:42,039 --> 00:09:46,043
Et PTI, tu as gagné.
La bague m'a coûté un bras.

142
00:09:46,127 --> 00:09:49,046
Ce n'est pas une question
de gagner ou de perdre.

143
00:09:49,130 --> 00:09:50,923
Mais de comment vous évoluez.

144
00:09:51,966 --> 00:09:56,262
Je ne comprends pas bien ce que je fais là
et je suis mal à l'aise.

145
00:09:56,345 --> 00:09:58,180
J'aimerais qu'on avance.

146
00:09:58,264 --> 00:10:01,017
Tu devrais d'abord répondre à ma question.

147
00:10:01,100 --> 00:10:04,395
Je t'ai répondu.
J'ai dit : "J'ai besoin de temps."

148
00:10:04,478 --> 00:10:09,025

Peut-être que tu es dans le déni,
comme pour le bébé.

149

00:10:09,108 --> 00:10:12,612
Quoi ? Non. J'accepte totalement

150

00:10:14,113 --> 00:10:15,990
ce truc dont on ne parlera pas.

151

00:10:16,699 --> 00:10:18,242
OMD, Julia.

152

00:10:18,326 --> 00:10:21,037
Arrête de parler comme ça.
Tu as fait Harvard.

153

00:10:21,120 --> 00:10:22,330
Tu es chirurgien.

154

00:10:22,413 --> 00:10:23,789
Il a raison, Jules.

155

00:10:24,540 --> 00:10:29,045
Tu portes un élastique pour ne pas acheter
de pantalon de grossesse.

156

00:10:29,128 --> 00:10:32,089
Ses parents ne savent pas
qu'elle est enceinte.

157

00:10:33,924 --> 00:10:35,217
Ma mère va criser.

158

00:10:36,135 --> 00:10:38,554
Elle est cardiaque, je veux l'épargner.

159

00:10:40,348 --> 00:10:43,225
Je ne veux pas de ça
dans mon équipe, compris ?

160

00:10:43,309 --> 00:10:44,977
COACH CROWLEY

161

00:10:45,102 --> 00:10:48,397
Vous ne devez pas vous aimer,
mais vous devez vous aimer.

162

00:10:49,398 --> 00:10:51,317
Casey, soigne le poignet d'Izzie

163

00:10:51,400 --> 00:10:54,403
et vous sortirez
quand vous aurez fait la paix.

164

00:10:59,075 --> 00:11:00,951
Je pense que c'est bon.

165

00:11:01,535 --> 00:11:03,037
Tu sais quoi ? Non.

166

00:11:11,045 --> 00:11:12,338
C'est pas la peine.

167

00:11:18,094 --> 00:11:20,680
Je dois téléphoner, mais on m'a poussée.

168

00:11:20,763 --> 00:11:23,099
- J'ai le poignet blessé.
- C'est faux.

169

00:11:23,182 --> 00:11:25,184
- J'étais loin de toi.
- C'est ça.

170

00:11:26,060 --> 00:11:28,938
Tu peux prendre mon téléphone
dans mon sac ?

171

00:11:30,189 --> 00:11:32,441
D'accord, mais je ne t'ai pas poussée.

172

00:11:33,484 --> 00:11:36,904
J'en ai marre de cette école
et de cette équipe à la con.

173
00:11:43,285 --> 00:11:44,370
C'est Izzie.

174
00:11:45,246 --> 00:11:48,124
Tu peux garder le bébé
un peu plus longtemps ?

175
00:11:48,708 --> 00:11:51,001
OK, super. Salut.

176
00:11:52,420 --> 00:11:53,462
Un bébé ?

177
00:11:55,214 --> 00:11:58,217
- Tu as un enfant ?
- Non, je suis pas débile.

178
00:11:58,551 --> 00:12:00,010
- Ma mère l'est.
- Idem.

179
00:12:00,094 --> 00:12:03,389
Ça te regarde pas,
mais je m'occupe de ma fratrie.

180
00:12:04,807 --> 00:12:06,600
- Vraiment ?
- Oui.

181
00:12:07,351 --> 00:12:10,563
- T'es pas pleine aux as ?
- Pas encore.

182
00:12:13,232 --> 00:12:16,485
Mon frère est autiste. Du coup je...

183
00:12:17,069 --> 00:12:18,696
le protège tout le temps.

184
00:12:19,280 --> 00:12:20,322
Je ne savais pas.

185
00:12:21,240 --> 00:12:24,243
Comment veux-tu ? Tu me parles à peine.

186
00:12:24,910 --> 00:12:27,747
Je te parle, pour te balancer des vanes.

187
00:12:33,377 --> 00:12:36,338
Tu n'es pas celle que je croyais.

188
00:12:37,423 --> 00:12:39,175
Je suis pas comme les autres.

189
00:12:40,050 --> 00:12:41,177
Je peux pas foirer.

190
00:12:42,136 --> 00:12:45,765
Quand Pénélope a crashé sa voiture
contre un arbre l'an passé,

191
00:12:46,640 --> 00:12:48,434
ses vieux en ont rachetée une.

192
00:12:49,143 --> 00:12:52,688
Quinn a de la vodka dans son casier
au cas où elle s'ennuie.

193
00:12:52,772 --> 00:12:54,148
- Vraiment ?
- Oui.

194
00:12:54,231 --> 00:12:56,984
Et un bikini, je ne sais pas pourquoi.

195
00:13:00,154 --> 00:13:01,113
Mais moi...

196
00:13:02,573 --> 00:13:04,283
l'école, c'est ma priorité.

197
00:13:06,952 --> 00:13:11,499

J'ai l'impression de devoir
être parfaite et ça m'épuise.

198

00:13:14,126 --> 00:13:15,836
Du coup, t'es vache avec moi.

199

00:13:17,505 --> 00:13:18,547
Probablement.

200

00:13:20,758 --> 00:13:21,884
Ou je suis une vache.

201

00:13:28,682 --> 00:13:29,517
Allô ?

202

00:13:29,600 --> 00:13:32,853
L'école vient d'appeler, Sam a fugué.

203

00:13:32,937 --> 00:13:34,605
Il m'a envoyé un texto.

204

00:13:35,189 --> 00:13:36,690
Ah bon ? Tant mieux.

205

00:13:36,774 --> 00:13:38,984
Je suis à l'école.
Je dois te laisser.

206

00:13:39,068 --> 00:13:41,070
OK, rendez-vous à la maison.

207

00:13:41,153 --> 00:13:42,154
Non, ça ira.

208

00:13:44,156 --> 00:13:45,241
D'accord.

209

00:13:46,992 --> 00:13:50,788
Dans ce cas, appelle-moi
si tu as besoin de moi...

210

00:13:50,871 --> 00:13:54,625
et n'oublie pas le rendez-vous
chez le Dr Brob à 16 h.

211
00:13:54,708 --> 00:13:55,960
D'accord. Salut.

212
00:14:06,595 --> 00:14:07,847
J'aime les croques.

213
00:14:09,431 --> 00:14:12,434
Tu préfères quoi, Sam ?
Un croque ou une pizza ?

214
00:14:12,518 --> 00:14:15,771
Un croque. C'est plus facile
à manger d'une main.

215
00:14:15,855 --> 00:14:17,731
Tout à fait. C'est vrai.

216
00:14:20,526 --> 00:14:21,861
Comment vas-tu ?

217
00:14:23,028 --> 00:14:25,281
C'est flippant de se faire renverser.

218
00:14:26,532 --> 00:14:27,700
C'était rien.

219
00:14:28,033 --> 00:14:30,911
Beth roulait doucement.
Elle apprend à conduire.

220
00:14:32,746 --> 00:14:34,248
Tu as quitté le cours ?

221
00:14:34,790 --> 00:14:36,250
Il y avait du bruit.

222
00:14:38,544 --> 00:14:40,588
Tu veux en parler ?

223

00:14:40,671 --> 00:14:41,547

Non.

224

00:14:43,716 --> 00:14:44,925

Je comprends.

225

00:14:46,135 --> 00:14:48,470

Je n'aime pas parler de mes sentiments.

226

00:14:49,680 --> 00:14:50,848

C'est difficile.

227

00:14:54,852 --> 00:15:00,024

Je me suis informé sur le groupe de pairs
donc la conseillère a parlé.

228

00:15:00,107 --> 00:15:01,942

Il y a une réunion aujourd'hui.

229

00:15:03,611 --> 00:15:07,114

Pourquoi parler de mes problèmes
avec des gens au hasard

230

00:15:07,197 --> 00:15:09,325

qui parlent de trucs débiles ?

231

00:15:10,951 --> 00:15:12,912

C'est pas des gens au hasard.

232

00:15:14,955 --> 00:15:18,918

Ce sont des jeunes autistes comme toi
qui passent bientôt leur bac.

233

00:15:21,754 --> 00:15:23,339

Tu as brûlé mon croque.

234

00:15:25,007 --> 00:15:26,008

Oui, je sais.

235

00:15:28,886 --> 00:15:31,472

CROQUE-MONSIEUR

236

00:15:31,555 --> 00:15:34,975
J'ai entendu parler d'un type
dans le Vermont.

237

00:15:35,059 --> 00:15:37,561
Il court 160 km d'affilée.

238

00:15:37,645 --> 00:15:41,440
Il sort de chez lui
et il court pendant 160 km.

239

00:15:41,523 --> 00:15:43,609
Il a rien de mieux à faire ?

240

00:15:44,234 --> 00:15:47,863
Quand j'ai lu ça, j'ai trouvé ça super.
Une telle liberté.

241

00:15:49,281 --> 00:15:51,659
Mais maintenant, je ne sais pas.

242

00:15:52,826 --> 00:15:54,370
- Comment ça ?
- En fait...

243

00:15:55,454 --> 00:15:58,624
J'ai été bête de croire
que je pouvais partir d'ici.

244

00:15:59,750 --> 00:16:01,210
Sam et mon père ont...

245

00:16:02,002 --> 00:16:03,045
besoin de moi.

246

00:16:05,422 --> 00:16:09,760
Avant, je voulais partir
le plus loin possible, mais maintenant...

247

00:16:11,136 --> 00:16:13,430

je ne sais pas si je le ferai un jour.

248

00:16:17,059 --> 00:16:18,644
Laisse-tomber. Je reviens.

249

00:16:29,697 --> 00:16:31,615
JE SUIS COLLÉE

250

00:16:37,079 --> 00:16:40,040
J'ARRIVE DÈS QUE JE PEUX

251

00:16:43,377 --> 00:16:45,587
J'en ai marre d'être parfaite.

252

00:16:46,171 --> 00:16:48,841
Si on s'en foutait des autres,
pour une fois ?

253

00:16:50,426 --> 00:16:51,927
J'ai dévalisé Quinn.

254

00:16:58,767 --> 00:17:00,769
AUJOURD'HUI GROUPE DE PAIRS

255

00:17:04,440 --> 00:17:05,274
Ça va aller.

256

00:17:13,615 --> 00:17:16,493
ELSA - OÙ ÊTES-VOUS ?
VOUS AVEZ 15 MIN DE RETARD

257

00:17:25,919 --> 00:17:27,379
DANS LA TÊTE D'UN AUTISTE

258

00:17:33,302 --> 00:17:35,304
Je suis sûre qu'ils vont arriver.

259

00:17:36,930 --> 00:17:38,557
Vous avez de beaux cheveux.

260

00:17:39,141 --> 00:17:40,601

Ils sont très brillants.

261

00:17:44,188 --> 00:17:47,274
Lily, tu voulais nous parler
de quelque chose.

262

00:17:47,357 --> 00:17:50,819
J'allais toujours
chez la même dentiste, le Dr Ruth Swan.

263

00:17:50,903 --> 00:17:53,655
Mais je ne peux plus aller chez elle.

264

00:17:53,739 --> 00:17:54,573
Pourquoi ?

265

00:17:55,449 --> 00:17:56,617
Elle est retraitée.

266

00:17:59,161 --> 00:18:00,621
Que vas-tu faire ?

267

00:18:01,330 --> 00:18:02,915
Laisser mes dents tomber.

268

00:18:03,332 --> 00:18:06,418
- C'est ridicule.
- Dans ce groupe, on ne juge pas.

269

00:18:07,252 --> 00:18:09,171
Oui, Sam, ici, on ne juge pas.

270

00:18:09,254 --> 00:18:10,130
Amber,

271

00:18:10,214 --> 00:18:12,299
ne juge pas Sam parce qu'il juge.

272

00:18:12,382 --> 00:18:15,511
C'est ridicule,
mais je ne peux pas changer.

273

00:18:15,594 --> 00:18:17,096
Je ne peux pas.

274

00:18:17,721 --> 00:18:21,433
Si tu attends assez longtemps,
je pourrai te soigner.

275

00:18:21,517 --> 00:18:22,893
Je veux être dentiste.

276

00:18:24,895 --> 00:18:28,065
Le changement peut être difficile.
Pour tout le monde.

277

00:18:28,148 --> 00:18:31,193
Qui trouve
que le changement est difficile ?

278

00:18:37,366 --> 00:18:39,910
Elle n'a pas toujours été comme ça.

279

00:18:39,993 --> 00:18:43,580
Quand j'étais jeune,
elle était normale et sympa.

280

00:18:44,540 --> 00:18:47,918
Puis mon père est parti,
elle s'est blessée au boulot

281

00:18:48,001 --> 00:18:49,670
et a dû prendre des médicaments.

282

00:18:50,129 --> 00:18:51,922
Ensuite, elle a dégringolé.

283

00:18:52,464 --> 00:18:53,340
C'est nul.

284

00:18:53,423 --> 00:18:55,551
Je ne veux jamais lui ressembler.

285

00:18:55,634 --> 00:18:58,053
La vache, pareil pour moi.

286

00:18:58,137 --> 00:19:00,139
- Santé.
- Santé.

287

00:19:04,768 --> 00:19:07,938
Honnêtement, si je suis
tout le temps avec Nate,

288

00:19:08,021 --> 00:19:10,858
c'est pour éviter de devoir
rentrer chez moi.

289

00:19:10,941 --> 00:19:13,986
Pas parce que c'est ton copain
et que tu l'aimes ?

290

00:19:14,945 --> 00:19:16,822
Non, Nate est super, mais...

291

00:19:17,156 --> 00:19:19,616
parfois je me sens mal à l'aise.

292

00:19:20,492 --> 00:19:22,161
Il vient d'une autre planète

293

00:19:22,244 --> 00:19:24,413
et ignore tout de ma planète à moi.

294

00:19:25,831 --> 00:19:30,878
- Tu ne ressens jamais ça avec Evan ?
- Non, pas vraiment.

295

00:19:30,961 --> 00:19:32,963
T'as vraiment du bol.

296

00:19:37,926 --> 00:19:40,304
- C'est la première fois ?
- Oui.

297

00:19:42,139 --> 00:19:45,142
Ma fille et moi venons depuis six mois.

298
00:19:45,225 --> 00:19:46,810
Mme Whitaker est super.

299
00:19:46,894 --> 00:19:49,730
Oui, c'est vrai.
Mais elle a peur des sushis.

300
00:19:52,107 --> 00:19:53,025
Je l'ignorais.

301
00:19:53,108 --> 00:19:55,485
C'est que je la connais mieux que vous.

302
00:19:56,862 --> 00:19:58,113
Le chouchou du prof.

303
00:20:00,240 --> 00:20:01,575
Vous avez faim ?

304
00:20:01,825 --> 00:20:04,703
Le grignotage fait passer le temps.

305
00:20:05,621 --> 00:20:07,331
- Chips au cheddar.
- J'adore.

306
00:20:08,624 --> 00:20:09,750
Merci.

307
00:20:10,459 --> 00:20:12,461
Que faites-vous dans la vie ?

308
00:20:13,128 --> 00:20:14,087
Ambulancier.

309
00:20:14,838 --> 00:20:17,299
- Vraiment ?
- Oui, je sauve des vies.

310
00:20:17,925 --> 00:20:19,009
Rien d'important.

311
00:20:20,260 --> 00:20:24,139
Ma fille est obsédée par les ambulances.

312
00:20:24,556 --> 00:20:28,185
Vous devriez d'ailleurs partir
avant qu'elle ne sorte,

313
00:20:28,268 --> 00:20:30,938
sinon vous devrez répondre
à 10.000 questions.

314
00:20:31,021 --> 00:20:32,314
Non, j'ai l'habitude.

315
00:20:32,648 --> 00:20:34,900
Elle pourrait monter à bord, un jour.

316
00:20:36,151 --> 00:20:38,779
Ce serait formidable.

317
00:20:39,029 --> 00:20:41,698
- Vous seriez son héros.
- Quand vous voulez.

318
00:20:41,782 --> 00:20:44,117
Je vous donne mon numéro.

319
00:20:47,246 --> 00:20:48,121
D'accord.

320
00:20:50,249 --> 00:20:52,501
- Je vous écoute.
- Je m'appelle Megan.

321
00:20:53,126 --> 00:20:54,294
Et moi, Doug.

322
00:20:54,378 --> 00:20:56,588

- Enchantée.
- Enchanté.

323

00:20:56,672 --> 00:21:00,842
Quelqu'un d'autre souhaite parler
des changements qu'il rencontre ?

324

00:21:02,177 --> 00:21:03,178
Moi.

325

00:21:06,932 --> 00:21:10,269
Il y a le fait
que ma mère a quitté la maison

326

00:21:10,352 --> 00:21:13,021
et que ma sœur n'étudie plus
dans mon école.

327

00:21:13,105 --> 00:21:16,608
Ma psy ne veut plus me voir
et mon ex a voulu passer

328

00:21:16,692 --> 00:21:18,944
d'une relation légère à rien du tout.

329

00:21:19,861 --> 00:21:21,196
Et aussi...

330

00:21:21,780 --> 00:21:25,284
les animaux vulnérables
se regroupent pour se protéger.

331

00:21:25,742 --> 00:21:27,160
Ne pas se faire manger.

332

00:21:27,744 --> 00:21:30,998
Je me sens
comme un animal vulnérable sans groupe.

333

00:21:31,540 --> 00:21:34,710
Et en plus,
je passe mon bac dans les Abysses.

334

00:21:34,793 --> 00:21:37,754
Et ça fait peur.

335

00:21:39,840 --> 00:21:42,926
- C'est tout.
- Oublie cette histoire d'Abysses.

336

00:21:43,010 --> 00:21:46,430
- J'ai exagéré.
- La description est très bien choisie.

337

00:21:46,513 --> 00:21:47,723
Très bien.

338

00:21:47,806 --> 00:21:50,976
Tout ce que tu ressens, Sam,
est tout à fait logique.

339

00:21:52,352 --> 00:21:54,646
Ce n'est pas logique du tout.

340

00:21:55,314 --> 00:21:57,524
Plus que de laisser tomber tes dents.

341

00:21:59,067 --> 00:21:59,901
C'est vrai.

342

00:22:00,152 --> 00:22:03,280
Le changement est inévitable.
Mais comment le gérer ?

343

00:22:06,033 --> 00:22:08,827
On peut demander de l'aide
quand on en a besoin.

344

00:22:08,910 --> 00:22:13,415
Les universités doivent pouvoir
accueillir des enfants autistes,

345

00:22:13,498 --> 00:22:15,876
Mais vous devez vous auto-identifier.

346

00:22:16,460 --> 00:22:19,338
Voici le devoir que je vous propose.

347

00:22:19,421 --> 00:22:23,383
Demander de l'aide pour quelque chose.
Même une petite chose, OK ?

348

00:22:27,554 --> 00:22:28,430
Très bien.

349

00:22:35,145 --> 00:22:37,356
- Paige.
- Salut, Sam.

350

00:22:37,439 --> 00:22:41,651
On n'a pas réussi à choisir la police
pour le livre de fin d'année.

351

00:22:41,735 --> 00:22:46,782
Désolée, mais Helvetica, ça craint.
On vaut mieux que ça.

352

00:22:46,865 --> 00:22:49,076
J'ai besoin de ton aide pour un truc.

353

00:22:49,159 --> 00:22:50,452
Vas-y, balance.

354

00:22:50,535 --> 00:22:53,497
Je sais qu'on n'est plus ensemble

355

00:22:53,580 --> 00:22:56,249
et que notre relation non sérieuse
est finie.

356

00:22:56,333 --> 00:23:00,420
Mais est-ce qu'on pourrait parfois
marcher dans le couloir ensemble,

357

00:23:00,504 --> 00:23:04,758
surtout entre la 3ème et la 4ème heure,
quand il y a beaucoup de monde ?

358

00:23:07,344 --> 00:23:08,762
Ce serait un honneur.

359

00:23:09,846 --> 00:23:13,392
- Bien.

- Donc, j'ai histoire à la 2ème heure,

360

00:23:13,475 --> 00:23:16,144
rendez-vous devant la classe de M. Bowers.

361

00:23:16,228 --> 00:23:20,649
Parfois je sors un peu plus tard,
pour parler de guerre avec les autres.

362

00:23:25,070 --> 00:23:28,115
C'est ce qui arrive
quand on choisit Tilted Towers.

363

00:23:28,198 --> 00:23:31,243
Je vous avais dit
d'atterrir à Dusty Depot.

364

00:23:31,326 --> 00:23:35,122
Qu'est-ce que... Casey, salut.
Te voilà.

365

00:23:36,998 --> 00:23:41,253
Beth m'a laissé entrer. Elle préparait
un gâteau car elle a renversé...

366

00:23:42,045 --> 00:23:45,590
Sam en voiture.
J'ai pris une petite poignée et...

367

00:23:46,258 --> 00:23:47,426
me voilà.

368

00:23:48,844 --> 00:23:52,055
Elle n'a pas l'air bien.
Elle n'a pas voulu danser.

369

00:23:53,014 --> 00:23:53,974
Tu es saoule ?

370

00:23:55,517 --> 00:23:56,518
Non.

371

00:23:57,811 --> 00:23:59,479
Non. Et toi, tu es saoul ?

372

00:23:59,563 --> 00:24:01,565
- Non.
- Tu es saoul.

373

00:24:01,648 --> 00:24:04,067
Tu ne bois jamais, c'est pas ton genre.

374

00:24:04,151 --> 00:24:09,823
Et alors ? C'est bien d'arrêter d'essayer
d'être parfaite de temps en temps.

375

00:24:09,906 --> 00:24:13,118
Tu viens d'avoir une colle,
tu vas te faire virer.

376

00:24:18,290 --> 00:24:20,459
- Devine quoi.
- Quoi ?

377

00:24:21,042 --> 00:24:23,712
- Je suis prête pour coucher avec toi.
- Non.

378

00:24:23,795 --> 00:24:27,299
Pourquoi tu es bizarre ?
Allez, t'as pas envie ?

379

00:24:27,382 --> 00:24:29,092
J'essaie d'être un type bien.

380

00:24:30,093 --> 00:24:31,094
Allez.

381

00:24:34,181 --> 00:24:37,392
Ça va être vraiment... spécial.

382
00:24:42,522 --> 00:24:45,609
Je te regarde dans les yeux.
Je te dis que...

383
00:24:45,692 --> 00:24:47,736
Non, tu ne me regardes pas.

384
00:24:48,028 --> 00:24:50,030
Tu regardes dans le miroir.

385
00:24:50,822 --> 00:24:51,990
Tu es jolie.

386
00:24:53,700 --> 00:24:54,910
Oui.

387
00:24:55,660 --> 00:24:57,120
Elle est jolie.

388
00:24:57,746 --> 00:24:58,747
Bon...

389
00:25:01,166 --> 00:25:04,336
Je vais te chercher de l'eau.

390
00:25:07,047 --> 00:25:08,882
Salut, poupée.

391
00:25:18,141 --> 00:25:18,975
Salut.

392
00:25:19,893 --> 00:25:22,354
Je sais que je n'ai pas prévenu, mais...

393
00:25:24,064 --> 00:25:24,898
Qu'y a-t-il ?

394
00:25:27,984 --> 00:25:29,194

Il faut qu'on parle.

395

00:25:30,362 --> 00:25:34,491
J'ai attendu quasi une heure
dans le cabinet du Dr Brob.

396

00:25:34,574 --> 00:25:37,869
Je sais que tu es fâché
et que c'est ma faute,

397

00:25:37,953 --> 00:25:40,497
mais on doit s'entendre sur les horaires.

398

00:25:40,580 --> 00:25:43,542
Si tu prends un engagement,
tu dois le respecter.

399

00:25:46,503 --> 00:25:47,420
C'est vrai.

400

00:25:48,421 --> 00:25:49,422
Vraiment ?

401

00:25:50,048 --> 00:25:51,049
Oui.

402

00:25:51,925 --> 00:25:54,261
On trouvait que le groupe était mieux.

403

00:25:54,344 --> 00:25:55,679
On y est allés, et...

404

00:25:58,557 --> 00:25:59,975
j'aurais dû te le dire.

405

00:26:01,351 --> 00:26:02,394
Merci.

406

00:26:03,728 --> 00:26:05,230
Bien, vous êtes là.

407

00:26:05,313 --> 00:26:07,148
- Salut, chéri.
- Salut.

408
00:26:08,525 --> 00:26:10,151
J'ai réfléchi au groupe.

409
00:26:11,236 --> 00:26:15,740
Au début, je trouvais ça débile,
puis ça m'a plu de participer.

410
00:26:15,824 --> 00:26:20,412
Beaucoup sont aussi bizarres que moi
et s'ils peuvent y arriver,

411
00:26:22,664 --> 00:26:25,083
alors moi aussi je veux aller à la fac.

412
00:26:25,166 --> 00:26:26,459
- Vraiment ?
- Waw.

413
00:26:26,543 --> 00:26:30,088
Je sais que ce sera
difficile et effrayant, mais...

414
00:26:30,589 --> 00:26:33,300
ici tout change,
alors je peux m'en sortir.

415
00:26:34,050 --> 00:26:36,553
Si j'ai besoin d'aide, je le dirai.

416
00:26:36,636 --> 00:26:40,473
Le changement est inévitable
et mes dents ne tomberont pas.

417
00:26:40,557 --> 00:26:42,559
- Tes dents ?
- Oui.

418
00:26:42,642 --> 00:26:45,437
Je vais passer mon bac,

qu'on le veuille ou non,

419

00:26:45,520 --> 00:26:48,440
alors je dois être prêt pour les Abysses.
Désolé.

420

00:26:48,523 --> 00:26:49,733
Sam...

421

00:26:50,942 --> 00:26:53,445
On dirait que tu as beaucoup réfléchi.

422

00:26:53,528 --> 00:26:56,448
Si c'est ça que tu veux,

423

00:26:56,531 --> 00:26:58,033
tu as tout mon soutien.

424

00:27:00,660 --> 00:27:01,494
Bien.

425

00:27:02,662 --> 00:27:04,998
- Où est le chat ?
- Il est parti.

426

00:27:05,081 --> 00:27:06,833
Je ne veux pas l'écraser.

427

00:27:10,295 --> 00:27:11,421
Je vais y aller.

428

00:27:15,175 --> 00:27:17,510
Les lions ne sont pas mal intentionnés.

429

00:27:18,261 --> 00:27:20,472
Ils ne tuent pas par méchanceté.

430

00:27:20,930 --> 00:27:23,308
Ils font ce que la nature leur dicte.

431

00:27:24,142 --> 00:27:27,354

Comme quand vos parents
tentent de vous protéger,

432

00:27:27,437 --> 00:27:30,357
votre copine change d'avis
ou les gens s'en vont.

433

00:27:31,650 --> 00:27:34,611
Parfois, je me sens enfermé
dans le ventre du lion.

434

00:27:35,236 --> 00:27:36,696
Incapable de bouger.

435

00:27:37,197 --> 00:27:39,616
Personne ne peut me voir ou m'entendre.

436

00:27:43,536 --> 00:27:45,288
Mais il y a une sortie.

437

00:27:50,794 --> 00:27:52,796
Oh non, Casey.

438

00:27:54,255 --> 00:27:55,382
Merde.

439

00:27:56,007 --> 00:27:57,509
Allez, lève-toi.

440

00:27:57,926 --> 00:28:00,720
Tu dois rentrer.
Tes parents vont te tuer.

441

00:28:00,804 --> 00:28:02,097
- Casey.
- Non.

442

00:28:02,847 --> 00:28:04,849
Merde.

443

00:28:30,542 --> 00:28:32,502
Bonjour, c'est Evan.

444
00:28:33,962 --> 00:28:35,213
Casey est ici.

445
00:28:42,429 --> 00:28:44,723
Super, maintenant vous êtes deux.

446
00:28:45,724 --> 00:28:46,766
Maman ?

447
00:28:49,561 --> 00:28:51,563
Bien, tu es réveillée.

448
00:28:55,316 --> 00:28:56,985
On doit parler, jeune fille.

N SERIES
ATYPICAL
8FLIX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.